

140 COMMONLY USED ENGLISH TO URDU IDIOMS & PROVERBS

CREATED BY URDUESL.COM

Edited by Abdul Qadeer Drigh

COMMONLY USED ENGLISH TO URDU IDIOMS 1-14

A not to the wise and a road to the otherwise.

لاتوں کے بھوت باتوں سے نہیں مانتے

A sinful man going to the bath in the Ganges.

سوچو ہے کھا کہ بلی جج کو چلی

A bad penny always comes back.

کھوٹا سکہ کسی کو قبول نہیں

Business is business.

سودا پھر سودا ہے

Distance lends charm to the view.

دور کے ڈھول سہانے

A bird in hand is worth two in the bush.

نو نقد نا تیرا ادھار

Beggars can't be choosers.

بھکاری اور بچھوڑ بچھوڑ

All the roads lead to Rome.

جتنے دی کھوتی اتنے آن کھوتی

Better an egg today than a hen tomorrow.

آج کا ساگ کل کی مرغی سے اچھا ہے

Better low than be broken.

جھک جانا ٹوٹ جانے سے بہتر ہے

A blood will have blood.

خون کا بدلہ خون

Borrowed garments never fit well.

پرائی چارپائی راس نہیں آتی

Do well and have well.

کر بھلا تو ہو بھلا

Dry bread at home is better than roast meat abroad.

گھر کی سوکھی پردیس کے بروسٹ سے بہتر ہے

COMMONLY USED ENGLISH TO URDU IDIOMS 15-28

Forbidden fruits are sweet.

چوری کی چیز بڑی مزیدار ہوتی ہے

When the old cock crows
the young cocks follow.

بڑوں کی عادتیں چھوٹوں کو پڑتی ہیں

Is takes two to make a
quarrel.

تالی دونوں ہاتھوں سے بجتی ہے

The murder will be out

قتل چھپ نہیں سکتا

To build castles in the air.

خیالی پلاؤ پکانا

Money makes the mare go.

دام بنائے کام

A wise enemy is better than
a foolish friend.

بیوقوف دوست سے عقلمند دشمن اچھا

The tree is known by its fruit.

انسان اپنے اعمالوں سے پہچانا جاتا ہے

It's hard to live in Rome and
fight with the pope.

دریا میں رہنا اور مگر مجھ سے دشمنی

Between two stools you fall
to the ground.

دو گھروں کا مہمان بھوکا سوئے

A rolling stone gathers no
moss.

دھوبی کا کتنا گھر کا ناگھاٹ کا

Even walls have ears.

دیواروں کے بھی کان ہوتے ہیں

Look before you leap.

کودنے سے پہلے دیکھو

If I lose my honour I lose
myself.

دین سے گیا دنیا سے گیا

COMMONLY USED ENGLISH TO URDU IDIOMS 29-42

A drowning man catches at a straw.

ڈوبتے کو تنکے کا سہارا

Much cry, little wool.

رات بھر روتے رہے مرا کوئی نہیں

A sweet tongue is a good weapon.

زبان شیریں ملک گیریں

Half a loaf is better than none.

پوری نا سہی آدھی سہی

Hard work always pays.

محنت چور کی بھی رائیگان نہیں جاتی

Idleness is the root cause of all ills.

سستی ہر بیماری کی جڑ ہے

As you sow, so shall you reap.

جیسی کرنی ویسی بھرنی

An open door will tempt even a saint.

شراب مفت کی ہو تو قاضی کو بھی حلال

First come, first served.

پہلے آئے پہلے پائے

Death defiles the doctor.

موت کا کوئی علاج نہیں

Death keeps no calendar.

زندگی پر کوئی اعتبار نہیں

The cheaper buyer gets bad meat.

ستا روئے بار بار مہنگا روئے ایک بار

Fair exchange is no robbery.

جب میاں بیوی راضی تو کیا کریگا قاضی

What the eye sees not.

نارہیگا بانس نا بجے گی بانسری

COMMONLY USED ENGLISH TO URDU IDIOMS 43-56

Cast one's bread upon the waters.

نیکی کر دریا میں ڈال

A little knowledge is a dangerous thing.

نیم حکیم جان کا خطرہ

Nothing venture nothing have.

اگر آدمی کرنا چاہے تو سب کچھ کر سکتا ہے

Honey is not for the ass' mouth.

بندر جیسی شکل اور نکلا شہزادی سے شادی کرنے

A guilty conscience needs no accuser.

چور کی داڑھی میں تنکا

Make hay while the sun shines.

چلتے پانی میں ہاتھ دھو لو

An idle brain is a devil's workshop.

فارغ دماغ شیطان کا گھر

Something is better than nothing.

بھاگتے چور کی لنگوٹی ہی سہی

Casting pearls before swine.

بھینس کے آگے بین بجانا

Prevention is better than cure.

پرہیز علاج سے بہتر ہے

Lost reputation is seldom regained.

گئی عزت واپس نہیں آتی

If you are good, there's nothing wrong with the world.

آپ بھلے جگ بھلا

Honesty is the best policy.

ایمانداری سب سے بہترین حکمت عملی ہے

Handsome is that handsome does.

خوبصورت وہ جو خوبصورت کام کرے

COMMONLY USED ENGLISH TO URDU IDIOMS 57-70

Self-done is well done.

آپ کا ج مہا کا ج

Take what comes your way, purse that goes the other way.

جو آتا ہے اسے چھوڑیے مت جو جاتا ہے اسے روکیے مت

Don't put off till tomorrow what you can do today.

آج کا کام کل پر مت چھوڑیے

Take care of the parents and tomorrow will take care.

آج کی آج کے ساتھ اور کل کی کل کے ساتھ

The dead are forgotten soon.

مرے ہوئے کو زندگی بھر کون روتا ہے

A man is known by the company he keeps.

انسان اپنی صحبت سے پہچانا جاتا ہے

It's no use crying over spilt milk.

اب پچھتانا کیا جب چڑیاں چگ گئی کھیت

Truth is even green.

سچ کا بول بالا

Truth is bitter.

سچ کڑوا ہوتا ہے

I ask for a fork and you bring a rake.

میں مانگتا کچھ اور ہوں تم لاتے کچھ اور ہو

It is never too late to mend.

صبح کا بھولا شام کو گھر آئے تو بھولا نا کہلائے

A friend is need is a friend indeed.

دوست وہ جو مصیبت میں کام آئے

Nothing is stable in the world.

دنیا فانی ہے

One might as well be hanged for a sheep as for a lamb.

ایک قتل کی سزا بھی پھانسی اور سو کی بھی پھانسی ہے

COMMONLY USED ENGLISH TO URDU IDIOMS 71-84

A word spoken is like an arrow let fly.

بات کہی پرانی ہوئی

Great braggers little doers.

کام کم باتیں زیادہ

A bad name is worse than a bad deed.

بد اچھا بدنام برا

Better alone than in a bad company.

بری صحبت سے انسان اکیلا بہتر ہے

Pride hath a fall.

غرور کا سر نیچا

A wolf is sheep's clothing.

بغل میں چاقو منہ میں اللہ اللہ

A pitcher than goes to the wall must break at last.

چور آخر کب تک چھپے گا

A closed mouth catches no flies.

بن روئے ماں بھی دودھ نہیں دیتی

It is good sometimes to hold the candle to the devil.

ضرورت کے وقت گدھے کو بھی باپ بنانا پڑتا ہے

Little drops are heavy.

قطرہ قطرہ تالاب ہے

To owe is woe.

قرض مرض ہے

Practice makes a man perfect.

کام کو کام سکھاتا ہے

Jack of all master of none.

ہر فن مولیٰ

Evil pursuits bring evil repute.

برے کام کا برا نتیجہ

COMMONLY USED ENGLISH TO URDU IDIOMS 85-98

If you can't bite then never show your teeth.

اگر تم کچھ کر نہیں سکتے تو بڑی باتیں بھی نا کرو

A mountain in labour and a mouse be result.

کھودا پہاڑ نکلا چوہا

Fine words butter no parsnips.

خالی باتوں سے، کام نہیں ہو جاتا

To swallow a camel and to strain at a goat.

مسجد میں بیٹھنا لیکن نماز سے پرہیز

The butcher looked for his knife when he had it in his

بغل میں بچہ شہر میں ڈھنڈورا

An uninvited guest is seldom welcome.

مان نہ مان میں تیرا مہمان

The more the sweat the more the reward.

جتنا گڑ ڈالو گے اتنا میٹھا ہوگا

As many mouths so many opinions.

جتنے منہ اتنی باتیں

Who has God has all.

جسے اللہ رکھے اسے کون چکھے

Out of the frying pan into the fire.

آسمان سے گرا کھجور میں اٹکا

Money for money and interest besides.

آم کے آم گٹھلیوں کے دام

Blood is thicker than water.

اپنے اپنے ہیں غیر غیر ہیں

All is fair in love and war.

محبت اور جنگ میں سب جائز ہے

He is an apple of my eyes.

وہ میری آنکھ کا تارا ہے

COMMONLY USED ENGLISH TO URDU IDIOMS 99-112

Put the saddle on the right horse.

جسکا قصور ہے اسے پکڑو

Ill news flies space.

بری خبر جلدی پھیلتی ہے

Necessity is the mother of invention.

ضرورت ایجاد کی ماں ہے

All that glitters is not gold.

ہر چمکتی چیز سونا نہیں ہوتی

A nod to the wise and a rod to the otherwise.

عقلمند کے لیے اشارہ کافی ہے

Love and red nose can't be hid.

عشق اور مشق چھپائے نہیں چھپتے

Knowledge is power.

علم بڑی دولت ہے

If wishes were horses, beggars would ride.

اگر پیسے درختوں پر اگتے تو کوئی غریب نہ ہوتا

A blind man is no judge of colours.

اندھا کیا جانے بسنت کی بہار

Grapes are sour.

انگور کھٹے ہیں

Let's see which way the wind blows.

آؤ حالات کا انتظار کریں

An empty vessel makes much noise.

خالی برتن زیادہ آواز کرتے ہیں

Silence is gold.

ایک چپ سو سکھ

A black sheep spoils the whole flock.

ایک مچھلی سارے تالاب کو گندا کرتی ہے

COMMONLY USED ENGLISH TO URDU IDIOMS 113-126

Two of a trade seldom agrees.

دو شیر ایک جنگل میں نہیں رہ سکتے

It takes two to make a row.

تالی ایک ہاتھ سے نہیں بجتی

Queen is dead.

طوطا مینا کی کہانی تو پرانی ہو گئی

The boot is on the other leg.

یہ بات حقیقت کے خلاف ہے

God's mill grinds slow but sure.

خدا کے گھر دیر ہے اندھیر نہیں

Every cat is loin at home.

اپنے گھر میں بلی بھی شیر ہوتی ہے

Happy in the wooing that's not long a doing.

چٹ منگنی پٹ بہا

I have other fish to fry.

مجھے اور بھی بہت کام ہیں

I stout you stout, who'll bear the ashes out.

میں رانی تم رانی کون بھرے گا پانی

In at one ear and out at the other.

ایک کان سے سنو اور دوسرے سے نکال دو

Mind your own business.

اپنے کام سے کام رکھو

Think before you speak.

پہلے تولو پھر بولو

First deserve then desire.

پہلے کچھ کر کے دکھاؤ پھر شادی کرو

Health is wealth.

تندرستی ہزار نعمت ہے

COMMONLY USED ENGLISH TO URDU IDIOMS 127-140

While there's life there's hope.

جب تک سانس تب تک آس

Might is right.

جسکی لاٹھی اسکی بھینس

Barking dogs seldom bite.

جو گر جتے ہیں وہ برستے نہیں

Once bitten twice shy.

دودھ کا جلا چھاچھ بھی پھونک پھونک کر پیتا ہے

No rose without thorns.

جہاں پھول وہاں کانٹے

In for a penny, in for a pound.

جہاں لاکھ خرچ کیے وہاں سوا لاکھ صحیح

While in Rome do as Romans do.

جیسا دیس ویسا بیس

Beauty is but short-lived.

چار دن کی چاندنی پھر اندھیری رات

Small wit great boast.

چھوٹا منہ بڑی بات

A wolf may lose its teeth but not its habit.

چور چوری سے جائے لیکن ہیرا پھیری سے نا جائے

Sweep before your own door.

پہلے اپنے غریباں میں جھانک کر دیکھو

Tit for tat.

ادلے کا بدلہ

Long looked for comes at last.

صبر کا پھل میٹھا ہوتا ہے

Nothing succeeds like success.

چلتی کا نام گاڑی

COMMONLY USED ENGLISH TO URDU IDIOMS 127-140

While there's life there's hope.

جب تک سانس تب تک آس

Might is right.

جسکی لاٹھی اسکی بھینس

Barking dogs seldom bite.

جو گر جتے ہیں وہ برستے نہیں

Once bitten twice shy.

دودھ کا جلا چھاچھ بھی پھونک پھونک کر پیتا ہے

No rose without thorns.

جہاں پھول وہاں کانٹے

In for a penny, in for a pound.

جہاں لاکھ خرچ کیے وہاں سوا لاکھ صحیح

While in Rome do as Romans do.

جیسا دیس ویسا بیس

Beauty is but short-lived.

چار دن کی چاندنی پھر اندھیری رات

Small wit great boast.

چھوٹا منہ بڑی بات

A wolf may lose its teeth but not its habit.

چور چوری سے جائے لیکن ہیرا پھیری سے نا جائے

Sweep before your own door.

پہلے اپنے غریباں میں جھانک کر دیکھو

Tit for tat.

ادلے کا بدلہ

Long looked for comes at last.

صبر کا پھل میٹھا ہوتا ہے

Nothing succeeds like success.

چلتی کا نام گاڑی